

花名在德语俗语中的应用 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/147/2021\\_2022\\_\\_E8\\_8A\\_B1\\_E5\\_90\\_8D\\_E5\\_9C\\_A8\\_E5\\_c105\\_147962.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/147/2021_2022__E8_8A_B1_E5_90_8D_E5_9C_A8_E5_c105_147962.htm) Etwas durch die Blumen sagen：指迂回地，间接地表达某事 与此类似的俗语有：  
：Etwas verblümt sagen Vielen Dank für die Blumen！这是社交用语，不能从字面理解为“谢谢你的鲜花”，因为 Blumen在此讽刺性地代指别人的夸奖。Empfindlich sein wie eine Mimose：喻指“像含羞草一般敏感”。Grinsen /strahlen wie ein Primeltopf（报春花）：形容某人灿烂的笑容。Eingehen wie eien Primel：形容某事很快就泡汤了。Rose：Geduld bringt Rosen：喻指“耐心可以给人带来成功”。玫瑰在俗语中也经常表达“时光易逝”，如：Wer Rosen nicht im Summer bricht, der bricht sie auch im Winter nicht. Rose und Jungfern sind bald verblühtert. Keine Rosen ohne Dornen.“没有玫瑰是不带刺的”，比喻即使再美丽的东西都有瑕疵的一面。Auf Rosen gebettet sein，义为“某人生活得幸福舒适，无忧无虑”。Nicht auf Rosen gebettet sein，则义为“某人生活得不容易”。Lilie：Dastehen wie eine geknickte Lilie：喻指某人十分伤心失落。Veilchen：Wie ein Veilchen im Verborgenen blühen：类似汉语的“像野百合一样悄悄开放”。Veilchen也用来指蓝色Veilchenblau: ein Veilchen haben / jm ein Veilchen geben：是拳击比赛用语 jn grün und blau schlagen：指将对手打得青一块紫一块。Blau sein wie ein Veilchen：指某人喝得酩酊大醉，Blau在此转意为betrunken Ein Genüt wie Fleischrhund haben：指某人铁石心肠，冷漠无情。100Test 下载频道开通，各类

考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)